Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 56 (1959)
Heft: 4

Rubrik: Technique apicole

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

le langage de l'abeille. La danse, ce merveilleux radar, permet aux abeilles de découvrir non seulement le nectar, mais encore le pollen.

La lumière polarisée

L'abeille s'oriente selon la lumière polarisée du ciel, lumière qui oscille selon une direction, alors que la lumière normale se propage en tous sens. L'homme ne peut percevoir la lumière polarisée qu'à travers des appareils spéciaux, et c'est un organe correspondant à cet appareil que les abeilles possèdent dans leurs yeux, ce qui leur permet de voler à la lumière polarisée, comme un avion se dirige par un radar.

Persuadé que les abeilles se dirigent ainsi, von Frisch déposa du sucre sur un point que l'on ne pouvait atteindre que par un long détour, à cause d'un obstacle interceptant la ligne directe. L'abeille découvrit l'aubaine et atteignit le but sans hésiter.

L'illustre professeur l'explique ainsi : tandis que l'ouvrière aspire le suc des fleurs, un peu de parfum de celles-ci reste adhéré à son corps. Lorsqu'elle danse, à son retour, elle a encore l'odeur des fleurs qu'elle a visitées. Ses congénères qui se trémoussent derrière elle l'examinent à l'aide de leurs antennes, perçoivent le parfum dont elle s'est imprégnée, le gravent dans leur mémoire et s'en serviront comme guide dans leurs recherches.

Il y a quarante ans, si les assertions du Dr Karl von Frisch furent reçues avec scepticisme, aujourd'hui personne ne met en doute les expériences du savant entomologiste. Les abeilles parlent, c'est un fait scientifique reconnu ; elles parlent non avec des mots, mais elles communiquent entre elles, elles se transmettent des renseignements avec une grande précision. Le plus prodigieux, en définitive, comme le dit Maurice Mathis (« Le Figaro littéraire ») n'est peut-être pas que « les abeilles parlent », mais qu'il se soit trouvé un homme pour comprendre leur langage.

Tiré de « La vie et les mœurs des abeilles », de von Frisch.

Yverdon, mars 1959. *N. Clément-Décoppet.*

TECHNIQUE APICOLE

Comment prendre des notes lors de la visite d'une colonie

Que de fois n'avez-vous pas constaté que telle opération, effectuée avec les mêmes précautions, a été profitable à une ruchée et au contraire néfaste à sa voisine ! A quoi attribuer

ce succès ou cet échec ? L'apiculteur, lors de ses visites, doit non seulement agir avec doigté et réflexion, mais aussi avec ordre. Il ne peut oublier que si ses pensionnaires, qu'il croit avoir domestiquées, réagissent automatiquement et le plus souvent toujours de la même manière lorsqu'elles se trouvent en présence de situations déterminées, possèdent également une certaine personnalité. Et cette personnalité les incite parfois à agir à leur guise. Cet esprit propre que chaque ruchée possède en soi ne peut être ignoré par l'apiculteur, et ce dernier doit apprendre à le connaître. Ce n'est qu'en procédant méthodiquement qu'il arrivera à un résultat satisfaisant. Dans ce but, il devra, au cours des visites qu'il effectue périodiquement, relever au fur et à mesure des opérations les réactions qu'il observe de la part de ses protégées.

Presque tous les livres d'apiculture nous parlent de ces notes qui, avec les ans, forment un fichier des plus intéressant, permettant de pratiquer une apiculture intelligente et surtout rémunératrice. Mais comment prendre ces notes ? Dans les quelques lignes qui vont suivre, je me propose de vous soumettre un modèle de fiche toute simple, qui ne demande surtout, de la part de l'apiculteur appelé à la remplir, que fort peu de temps.

Primitivement, je consignais dans un carnet toutes les observations et opérations que j'effectuais au rucher. Cette manière de procéder n'est pas à conseiller, et je l'ai complètement abandonnée, ceci pour les raisons suivantes :

1. Dès les premières visites, le carnet utilisé se trouve rapidement sali par des taches de cire et de propolis.

2. Les notes, devant être prises dans la position debout et dans l'animation des ruches ouvertes, sont souvent illisibles lorsqu'on désire en prendre connaissance.

3. On perd beaucoup trop de temps à établir ces notices qui, pour avoir une réelle valeur, doivent être rédigées immédiatement après la visite de chaque ruche.

C'est pour ces différentes raisons que, par la suite, je remplaçai le carnet par des feuilles volantes, très faciles à conserver dans un classeur. Pour chaque colonie, j'établis une fiche par année. Après de nombreux essais, j'en suis venu à utiliser de petites cartes quadrillées mesurant environ 10 cm. de largeur sur 13 cm. de hauteur. J'insiste sur ces deux points : le papier utilisé doit être rigide et la fiche ne peut guère dépasser les dimensions indiquées ci-dessus.

Durant la saison active, ces cartes restent au rucher et sont conservées chacune dans une enveloppe fixée à l'intérieur de la ruche correspondante. Au moment de la visite, elles peuvent être

ainsi rapidement consultées. Opérations et observations sont également notées en un clin d'œil ; les différentes rubriques étant imprimées, il suffit de les compléter par quelques annotations. L'impression se fait en temps perdu au moyen d'une petite imprimerie que vos enfants possèdent déjà sûrement, ou que l'on peut se procurer sans grands frais chez tous les marchands de jouets.

La saison terminée, confortablement assis dans un fauteuil, vous aurez tout le loisir de revoir ces fiches et, avant de les classer, de revivre les différentes opérations que vous avez ou que vous auriez dû effectuer. Ces notes vous permettront également d'établir un plan de bataille pour l'année à venir.

Pour terminer, je me permettrai de passer rapidement en revue les différents points à relever sur la fiche en question et dont je vous soumets un modèle ci-dessous. Les renseignements notés sur la carte-visite le sont sommairement et le plus possible sous la forme d'abréviations comme exemple : *pb* : ponte de bourdons, *cr* : cellules royales, etc.

Ruche No : ..... Année : .....

Reine : ..... née le :.....

Dates	Cadres	Couvain	Mut.	P.

Caractère de la colonie

humeur : ..... travail : .....

essaimage : ..... élevage : .....

I. *Recto fiche-visite.*

Nour. sp. dès le : .....

Nourrissement dès le : .....

Reçu ..... litres sirop.

Hibernage : .....

Elevage le : .....

Couvain de : .....

Ponte le : .....

Maladie : .....

.....

Traitement : .....

.....

Le ..... récolte de ..... cadres

Le ..... récolte de ..... cadres

Récolte totale : ..... kgs.

Colonie de ..... choix.

Couleurs des abeilles : .....

II. *Verso carte-visite.*

I. **Recto de la fiche-visite.**

a) Ruche No : sur chaque ruche doit figurer un numéro que vous reporter sur votre fiche.

b) Année : année de l'exercice en cours.

c) Reine : origine de la reine ; un état des souches est à établir séparément. Il est très important de le tenir à jour. Chaque reine peut être facilement figurée par une lettre ou un groupe de lettres, la dernière désignant la souche d'origine. Par exemple reine Bca veut dire : b issue de ca.
d) Date : la date de la visite.
e) Cadres : le nombre de cadres occupés par la colonie.
f) Couvain : le nombre de cadres occupés par le couvain. Le pour-cent du cadre qu'occupe le couvain. Noter si ce dernier est régulier, s'il y a ponte de bourdons, etc.
g) Mut. : mutations dans les cadres.
h) P. : provisions en miel et pollen.
i) Caractère de la colonie : sous humeur, le comportement des abeilles durant les visites, si elles propolisent excessivement, si elles sont des pilleuses, etc., sous travail, si elles sont laborieuses et sortent tôt le matin.
j) Essaimage : si les abeilles ont tendance à essaimer.
k) Elevage : si elles sont de bonnes éleveuses.

II. **Verso de la fiche-visite.**
a) Nour. sp. : nourrissement spéculatif dès le ...
b) Nourrissement : date à laquelle commence le nourrissement d'automne.
c) Reçu... : le nombre de litres de sirop donné à emmagasiner.
d) Hibernage : indiquer comment se passe la période d'inactivité, le résultat des nettoyages (abeilles mortes, larves éventuelles, les déchets qui se trouvent au fond de la ruche).
e) Elevage : la date de la mise en élevage éventuel de la colonie. L'origine des cadres de couvain servant à l'élevage.
f) Ponte le : commencement de la ponte de la jeune reine.
g) Maladie : les maladies éventuellement observées.
h) Traitement : le traitement de ces dernières.
i) Récolte : la date de la levée du miel et le nombre de cadres levés dans la ruche.
j) Récolte totale : le nombre total de kg. récoltés.
k) Colonie de : indiquer ici la qualité de la colonie ; premier choix, deuxième choix ou troisième choix.
l) Couleur des abeilles : la race des abeilles.

R. Rüegger.

ECHOS DE PARTOUT

Saviez-vous que

— le « pourpre des abeilles » résulte de l'union de l'ultra-violet avec le jaune, c'est-à-dire de la combinaison des plus courtes et des plus longues longueurs d'ondes encore perceptibles par l'œil de l'abeille ;
— les abeilles ont la possibilité de calculer — avec précision — le parcours du soleil de jour et de nuit ;
— la France importe annuellement entre 1500 à 2500 tonnes de miel étranger qui est vendu, toutes taxes comprises, fr.f. 245.— le kg. ;